

Η δίγλωσση γήρανση και η επίδρασή της στη γλωσσική επεξεργασία: η περίπτωση των ιδιωματισμών.

Σας ζητείται να συμμετάσχετε στη μελέτη "Η δίγλωσση γήρανση και η επίδρασή της στη γλωσσική επεξεργασία: η περίπτωση των ιδιωμάτων".

Η συμμετοχή σας είναι εθελοντική: δεν είστε υποχρεωμένοι να συμμετάσχετε και αν αρνηθείτε, αυτό δεν θα έχει (αρνητικές) συνέπειες για εσάς. Αφιερώστε αρκετό χρόνο για να αποφασίσετε αν θέλετε να συμμετάσχετε ή όχι. Μπορείτε επίσης να κάνετε ερωτήσεις στους ερευνητές ανά πάσα στιγμή, αν κάτι δεν είναι σαφές. Μπορείτε να διακόψετε τη συμμετοχή σας ανά πάσα στιγμή (γραπτά ή προφορικά) και δεν χρειάζεται να αιτιολογήσετε τη συμμετοχή σας.

Παρακάτω μπορείτε να βρείτε περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τη μελέτη και τον τρόπο διεξαγωγής της. Εάν θέλετε πρόσθετες πληροφορίες, μπορείτε πάντα να επικοινωνήσετε με τον/την ερευνητή/τρια ή τον/την επόπτη του/της.

Στοιχεία επικοινωνίας**Ερευνήτρια:**

Αναστασία Λαδά

Γλωσσολογία και Λογοτεχνικές Σπουδές/Κέντρο Γλωσσολογίας

Vrije Universiteit Brussel (VUB)

E-mail: Anastasia.Lada@vub.be

Τηλέφωνο: +320499415450

Επιβλέπουσα:

Stefanie Keulen

Γλωσσολογία και Λογοτεχνικές Σπουδές/Κέντρο Γλωσσολογίας

Vrije Universiteit Brussel (VUB)

E-mail: Stefanie.Keulen@vub.be

Τηλ: +32476369349

Συνεργάτης:

Ιφιγένεια Δόση

Τμήμα Ελληνικής Φιλολογίας

Δημοκρίτειο Πανεπιστήμιο Θράκης

E-mail: dosi.if@gmail.com

1. Σκοπός της μελέτης (διδασκαρική διατριβή και σχετικές δημοσιεύσεις)

Η παρούσα μελέτη αποτελεί ακαδημαϊκή μελέτη στο πλαίσιο διδακτορικού έργου με τίτλο: "Η δίγλωσση γήρανση και η επίδρασή της στη γλωσσική επεξεργασία: η περίπτωση των ιδιωματισμών". (Κύρια ερευνήτρια: Αναστασία Λαδά, επιβλέπουσα καθηγήτρια: Stefanie Keulen [stefanie.keulen@vub.be])

Η μελέτη αυτή αποσκοπεί στην παροχή ενός σώματος 200 ελληνικών ιδιωματισμών. Συγκεκριμένα, στοχεύει στην αξιολόγηση όλων των ιδιωμάτων ως προς τις σημασιολογικές τους διαστάσεις της οικειότητας, της συχνότητας, της διαφάνειας, της συνθετικότητας και της προβλεψιμότητας. Επιπλέον, διερευνούμε τις συσχετίσεις μεταξύ αυτών των διαστάσεων, παρέχοντας το πρώτο πλήρες σώμα ελληνικών ιδιωμάτων που βαθμολογούνται ως προς τις σημασιολογικές τους διαστάσεις. Η παρούσα μελέτη εφαρμόζει μια ποσοτική μεθοδολογία για την παροχή ενός πλήρους σώματος κειμένων. Η

μελέτη αυτή διεξάγει πέντε διαφορετικές διαδικτυακές αξιολογήσεις, καθεμία από τις οποίες ζητά από τους Έλληνες συμμετέχοντες να αξιολογήσουν κατά πόσο ο κάθε ιδιωματισμός είναι οικείος, διαφανής, προβλέψιμος, συχνός, συνθέσιμος. Τα ιδιώματα επιλέγονται από το λεξικό ελληνικών ιδιωματισμών του Βλαχόπουλου.

Ποιος μπορεί να συμμετάσχει

Για αυτή τη διπλή μελέτη αναζητούμε:

Υγιείς φυσικούς ομιλητές της ελληνικής γλώσσας, μονόγλωσσους ή δίγλωσσους, οι οποίοι:

1. σπουδάζουν επί του παρόντος (σε επίπεδο Bachelor ή Master) ή έχουν ήδη ολοκληρώσει τις σπουδές τους μεταξύ 18-30 ετών, χωρίς ιστορικό γλωσσικών (λογοπεδικών) ή νευρολογικών προβλημάτων.

Ή

2. άτομα ηλικίας 50-75 ετών με συμπληρωμένη την ελάχιστη υποχρεωτική εκπαίδευση, χωρίς ιστορικό γλωσσικών (λογοπεδικών) ή νευρολογικών προβλημάτων.

3. Πρακτική διεξαγωγή της μελέτης και του ερωτηματολογίου

Αρχικά, ενημερώνεστε για τον σκοπό της μελέτης. Στη συνέχεια, λαμβάνετε πέντε διαφορετικές διαδικτυακές αξιολογήσεις μέσω ενός συνδέσμου που θα σας αποσταλεί, με την καθεμία να εξετάζει διαφορετικές διαστάσεις των 200 ιδιωμάτων (1η αξιολόγηση - προβλεψιμότητα, 2η αξιολόγηση - οικειότητα, 3η - αξιολόγηση – συχνότητα, 4η αξιολόγηση – διαφάνεια (κυριολεκτική σημασία), 5^η αξιολόγηση - συνθετικότητα). Κάθε αξιολόγηση ολοκληρώνεται σε διαφορετική ημέρα για να αποφευχθεί η κόπωση των συμμετεχόντων. Μόνο μετά την υποβολή της αξιολόγησης, σας επιτρέπεται η πρόσβαση στην επόμενη. Οι αξιολογήσεις σας χορηγούνται διαδικτυακά. Στα 4 ερωτηματολόγια σας ζητείται να αξιολογήσετε τους ιδιωματισμούς σε μια 6βάθμια κλίμακα Likert που κυμαίνεται από 0-5. Σε αυτά τα ερωτηματολόγια, το 0 αντιστοιχεί στη χαμηλότερη τιμή και το 5 στην υψηλότερη. Για παράδειγμα, στην αξιολόγηση της οικειότητας, το 0 αντιστοιχεί στο "Δεν είμαι εντελώς εξοικειωμένος με το ιδίωμα", ενώ το 5 αντιστοιχεί στο "Είμαι εντελώς εξοικειωμένος με το ιδίωμα". Στο πρώτο ερωτηματολόγιο καλείστε να συμπληρώσετε τις ιδιωματικές φράσεις με την λέξη που θεωρείτε πιο ταιριαστή.

Δεν υπάρχουν άμεσοι κίνδυνοι που συνδέονται με τη συμμετοχή σας σε αυτή τη μελέτη.

Το πείραμα εκτιμάται ότι θα διαρκέσει έως 35 λεπτά από το χρόνο σας.

Οι απαντήσεις σας θα έχουν τη μορφή ερωτηματολογίου και δεν θα γίνει ηχογράφηση ή βιντεοσκόπηση του ατομικού ερωτηματολογίου.

Αφού δώσετε τη συγκατάθεσή σας μετά από ενημέρωση, θα σας αποσταλεί το πρώτο ερωτηματολόγιο.

Το όνομά σας, η ηλικία, το φύλο, η εκπαίδευση, οι γλώσσες που ομιλείτε, η συχνότητα ανάγνωσης λογοτεχνικών βιβλίων και η διεύθυνση ηλεκτρονικού ταχυδρομείου θα ζητηθούν μόνο στο πρώτο ερωτηματολόγιο. Η διεύθυνση ηλεκτρονικού ταχυδρομείου σας θα ζητηθεί και στα πέντε ερωτηματολόγια προκειμένου να επαληθευτεί η συμμετοχή σας.

4. Πιθανοί κίνδυνοι και ενοχλήσεις

Στην παρούσα μελέτη δεν υπάρχουν πιθανοί κίνδυνοι. Ωστόσο, οι συμμετέχοντες ενδέχεται να βιώσουν ταλαιπωρία λόγω πιθανών δυσκολιών στην κατανόηση της εργασίας καθώς και των ερεθισμάτων (ιδιωματισμοί) που τους παρέχονται. Σε τέτοιες περιπτώσεις, ο ερευνητής θα παρέχει περισσότερες διευκρινίσεις και οδηγίες καθώς και επιπλέον παραδείγματα για να βοηθήσει τους συμμετέχοντες.

5. Πιθανά οφέλη

Οι συμμετέχοντες δεν έχουν άμεσα οφέλη από τη συμμετοχή τους στις εργασίες και τη συμπλήρωση των ερωτηματολογίων. Ωστόσο, ως μέρος ενός ευρύτερου προγράμματος, οι συμμετέχοντες θα βοηθήσουν έμμεσα στην αποσαφήνιση του τρόπου με τον οποίο τα ιδιώματα επεξεργάζονται στο μυαλό μας. Έχει κοινωνική αξία, καθώς στοχεύει στην αποσαφήνιση των ζητημάτων γλωσσικής κατανόησης, τα οποία θα μπορούσαν να ενημερώσουν τη γλωσσική θεραπεία και, ως εκ τούτου, να βελτιώσουν την ποιότητα ζωής των ατόμων που πάσχουν από διάφορες νευρολογικές ασθένειες που επηρεάζουν την ιδιοματική γλώσσα.

4. Ιδιωτικότητα και εμπιστευτικότητα

Πρώτα απ' όλα, θα πρέπει να γνωρίζετε ότι, ως ερευνήτρια, έχω καθήκον εχεμύθειας όσον αφορά τα δεδομένα που συλλέγονται. Αυτό σημαίνει ότι δεσμεύομαι, για παράδειγμα στο πλαίσιο μιας δημοσίευσης ή ενός συνεδρίου, να μην αποκαλύψω ποτέ το όνομά σας ή οποιοδήποτε άλλο στοιχείο που θα μπορούσε να σας ταυτοποιήσει. Ούτε θα δημοσιευθούν ποτέ μεμονωμένα αποτελέσματα.

Δεύτερον, κατά τη διάρκεια αυτής της έρευνας θα συλλεχθούν προσωπικά δεδομένα για/από εσάς. Η συλλογή και η επεξεργασία των δεδομένων σας είναι δυνατή επειδή διεξάγω επιστημονική έρευνα και λαμβάνω τη ρητή συγκατάθεσή σας.

Η συλλογή και η επεξεργασία των δεδομένων γίνεται σύμφωνα με τις νομικές αρχές που επιβάλλει ο νέος ευρωπαϊκός γενικός κανονισμός για την προστασία των δεδομένων (ΓΚΠΔ ή AVG), ο οποίος ισχύει από τις 25 Μαΐου 2018. Εγώ, η Αναστασία Λαδά, επιβλέπω την ορθή επεξεργασία των προσωπικών σας δεδομένων και τη σχετική υποχρέωση ενημέρωσης.

Αυτή η υποχρέωση ενημέρωσης σημαίνει ότι πρέπει να σας ενημερώσω σχετικά:

- i. Ποια προσωπικά δεδομένα συλλέγω από/προς εσάς, ιδίως: τη διεύθυνση ηλεκτρονικού ταχυδρομείου σας, την ηλικία, το φύλο, το μορφωτικό επίπεδο, τις γλώσσες που ομιλείτε και την συχνότητα ανάγνωσης λογοτεχνικών βιβλίων.

Επιπλέον, τα δεδομένα που συλλέγονται θα περιλαμβάνουν τις απαντήσεις σας στην εργασία, δηλαδή την ερμηνεία των ιδιοματισμών. Θα συλλεχθούν οι επιλογές και οι κρίσεις σας σχετικά με τον τρόπο με τον οποίο αντιλαμβάνεστε τους εν λόγω ιδιοματισμούς. Η διεύθυνση ηλεκτρονικού ταχυδρομείου σας θα χρησιμοποιηθεί για να εξακριβωθεί αν έχετε συμμετάσχει σε όλα τα ερωτηματολόγια, εκτός αν δηλώσετε ότι θέλετε να ενημερώνεστε για τα αποτελέσματα του έργου, δεν θα διατηρήσουμε το ηλεκτρονικό σας ταχυδρομείο

- ii. Ότι το VUB (Vrije Universiteit Brussel, Pleinlaan 2, 1050 Brussel, KBO 449.012.406) ενεργεί ως υπεύθυνος επεξεργασίας των δεδομένων σας.
- iii. Ότι τα δεδομένα συλλέγονται και υποβάλλονται σε επεξεργασία για τους σκοπούς της προαναφερθείσας μελέτης. Σύμφωνα με τη σχετική νομοθεσία, τα δεδομένα που συλλέγονται στο πλαίσιο της μελέτης θα διατηρηθούν για 5 έτη.
- iv. Ότι μπορώ να χρησιμοποιήσω τα προσωπικά σας δεδομένα μόνο για επιστημονικούς σκοπούς.
- v. Ότι έχετε το δικαίωμα πρόσβασης και διόρθωσης των δεδομένων σας. Έχετε επίσης το δικαίωμα να διαγράψετε τα δεδομένα σας, να περιορίσετε την επεξεργασία τους, να

αντιταχθείτε στην επεξεργασία τους και να διαβιβάσετε τα δεδομένα σας σε τρίτους. Εάν έχετε οποιοσδήποτε ερωτήσεις, παρακαλούμε επικοινωνήστε με τον/τους ερευνητή/ές.

- vi. Έχετε το δικαίωμα να ανακαλέσετε τη συγκατάθεσή σας για την επεξεργασία των δεδομένων σας ανά πάσα στιγμή. Η ανάκληση της συγκατάθεσης δεν επηρεάζει τη νομιμότητα της επεξεργασίας των δεδομένων που αποκτήθηκαν πριν από την ανάκληση της συγκατάθεσης.
- vii. Ότι τα στοιχεία σας θα τα βλέπουν μόνο οι ερευνητές που έχουν οριστεί παραπάνω και δεν θα κοινοποιούνται σε άλλα ιδρύματα.
- viii. Τα δεδομένα σας θα αποθηκεύονται και θα διασφαλίζονται σύμφωνα με τις κατευθυντήριες γραμμές του VUB.
- ix. Εάν επιθυμείτε να ασκήσετε τα δικαιώματά σας ή εάν έχετε περαιτέρω ερωτήσεις σχετικά με τα δικαιώματά σας και την επεξεργασία των προσωπικών σας δεδομένων, μπορείτε πάντα να επικοινωνήσετε με τον υπεύθυνο προστασίας δεδομένων του VUB: dro@vub.be.

- x. Ότι για να διασφαλιστεί η προστασία της ιδιωτικής σας ζωής θα ληφθούν τα ακόλουθα μέτρα προστασίας:

Τα δεδομένα που συλλέγονται δεν είναι ανώνυμα σε πρώτη φάση, γι' αυτό και μετατρέπονται σε κωδικούς (ψευδωνυμοποίηση) το συντομότερο δυνατό. Πρόκειται για ένα δεύτερο σύνολο δεδομένων που δημιουργείται όταν δεν είναι πλέον δυνατή η άμεση ταυτοποίησή σας. Συνεπώς, δημιουργείται ένα "κλειδί μετάφρασης" το οποίο μπορεί να μετατρέψει τους κωδικούς πίσω στην αρχική τους σημασία. Μόνο ο ερευνητής και ο/η επόπτης του/της (Anastasia Lada και Stefanie Keulen) έχουν πρόσβαση σε αυτό το κλειδί και, συνεπώς, στα μη ανώνυμα δεδομένα. Έτσι διασφαλίζεται ότι μόνο ο ερευνητής και ο επόπτης μπορούν να συνδέσουν αυτά τα δεδομένα με εσάς ως πρόσωπο. Το κλειδί κρυπτογράφησης αποθηκεύεται χωριστά και με ασφάλεια ή διαγράφεται όταν είναι δυνατόν.

Τα δεδομένα σας θα αποθηκεύονται μόνο σε ένα SharePoint του VUB. Αυτό δημιουργήθηκε ειδικά για το συγκεκριμένο έργο. Αυτό έχει αυστηρούς όρους πρόσβασης και προσφέρει υψηλό βαθμό προστασίας. Συνεπώς, τα δεδομένα σας δεν αποθηκεύονται ποτέ στον προσωπικό υπολογιστή ή σε στικάκι USB (εκτός εάν τα δεδομένα είναι κρυπτογραφημένα στο στικάκι USB) του ερευνητή (των ερευνητών) και δεν προωθούνται ποτέ μέσω ηλεκτρονικού ταχυδρομείου.

- xi. Τέλος, έχετε επίσης το δικαίωμα να διαμαρτυρηθείτε για τον τρόπο χειρισμού των δεδομένων σας. Μπορείτε να το κάνετε αυτό στη βελγική εποπτική αρχή που είναι υπεύθυνη για την επιβολή της νομοθεσίας περί προστασίας δεδομένων, συγκεκριμένα:

Gegevensbeschermingsautoriteit (GBA)

Drukpersstraat 35

1000 ssel

Τηλ. +32 2 274 48 00

e-mail: contact@apd-gba.be

Ιστοσελίδα: www.gegevensbeschermingsautoriteit.be

5. Δήλωση του ερευνητή

Εγώ, η υπογεγραμμένη Lada Anastasia, ερευνήτρια, δηλώνω ότι έχω παράσχει προφορικά τις απαιτούμενες πληροφορίες σχετικά με την παρούσα μελέτη, καθώς και αντίγραφο του ενημερωτικού εγγράφου στον συμμετέχοντα.

Επιβεβαιώνω ότι δεν ασκήθηκε καμία πίεση στον συμμετέχοντα για να δώσει τη συγκατάθεσή του/της να συμμετάσχει στη μελέτη και είμαι πρόθυμη να απαντήσω σε τυχόν πρόσθετες ερωτήσεις.

Επιβεβαιώνω ότι εργάζομαι σύμφωνα με τις αρχές δεοντολογίας όπως αναφέρονται στον "Κώδικα για την επιστημονική έρευνα στο Βέλγιο" και τις αρχές δεοντολογίας στο πλαίσιο του συγκεκριμένου ερευνητικού μου κλάδου.

Επιβεβαιώνω ότι εργάζομαι σύμφωνα με τις νομικές υποχρεώσεις όσον αφορά την ορθή επεξεργασία των προσωπικών δεδομένων, όπως αναφέρεται στον "Γενικό κανονισμό για την προστασία των δεδομένων (GDPR)".

Λαδά Αναστασία (υπογραφή)



Συμμετέχων/ουσα

Σύντομη περιγραφή της έρευνας για την οποία ζητείται η συγκατάθεση του συμμετέχοντα.

Δηλώνω ότι έχω ενημερωθεί για τη φύση, το σκοπό, τη διάρκεια, τα πιθανά οφέλη και τους κινδύνους της μελέτης και ότι γνωρίζω τι αναμένεται από εμένα.

Είχα αρκετό χρόνο να σκεφτώ και μπόρεσα να θέσω όλες τις ερωτήσεις που μου ήρθαν στο μυαλό και έλαβα σαφή απάντηση στις ερωτήσεις μου.

Καταλαβαίνω ότι η συμμετοχή μου σε αυτή τη μελέτη είναι εθελοντική και ότι είμαι ελεύθερος να σταματήσω τη συμμετοχή μου σε αυτή τη μελέτη χωρίς να χρειάζεται να δώσω λόγο.

Αντιλαμβάνομαι ότι κατά τη διάρκεια της συμμετοχής μου θα συλλεχθούν προσωπικά δεδομένα που με αφορούν και ότι ο ερευνητής διασφαλίζει την εμπιστευτικότητα των δεδομένων αυτών σύμφωνα με τη σχετική βελγική και ευρωπαϊκή νομοθεσία για την προστασία της ιδιωτικής ζωής (Πρβλ. AVG ή GDPR)

- Συμφωνώ με την επεξεργασία των προσωπικών μου δεδομένων σύμφωνα με τους τρόπους που περιγράφονται στην ενότητα "Προστασία προσωπικών δεδομένων και εμπιστευτικότητα".
- Συναινώ στην επεξεργασία των δεδομένων μου για επιστημονικούς σκοπούς.
- Συναινώ στη δημοσίευση των αποτελεσμάτων της έρευνας. Το όνομά μου δεν θα δημοσιευθεί και η εμπιστευτικότητα των δεδομένων διασφαλίζεται σε κάθε στάδιο της έρευνας.
- Θα ήθελα να ενημερώνομαι για τα αποτελέσματα του έργου μέσω ηλεκτρονικού ταχυδρομείου.

- Συναινώ στην επεξεργασία των δεδομένων μου για επιστημονικούς σκοπούς.

Συμφωνώ να συμμετάσχω στη μελέτη που περιγράφεται και να δεχθώ την επεξεργασία των προσωπικών μου δεδομένων.

Έχω λάβει αντίγραφο του υπογεγραμμένου εντύπου ενημέρωσης και συγκατάθεσης.

Ονοματεπώνυμο, όνομα, ημερομηνία και υπογραφή του συμμετέχοντος